

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	70 (1979)
<b>Heft:</b>	24
<b>Rubrik:</b>	Öffentlichkeitsarbeit = Relations publiques

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

beobachten werden müssen. Sobald das Programm in Ordnung ist, werden die Werke, die sich bereits an der Statistik beteiligt haben, eine Auswertung ihrer Werksdaten bekommen. Für das 1. Semester 1980 ist eine Gesamtauswertung vorgesehen, wobei die Art und der Umfang dieses Berichtes noch festgelegt werden müssen. Im weiteren wurde beschlossen, am 24. April 1980 wiederum ein Kolloquium durchzuführen. Zum Schluss orientierte der Vorsitzende noch über die VDEW-Sitzung in Regensburg, wonach man in Deutschland vor allem an unseren Ausfallzeiten sehr interessiert sei.

Mi

statistique. Plusieurs mises au point d'ordre mineur sont encore nécessaires. Après adaptation du programme, les entreprises d'électricité ayant déjà participé à la statistique recevront les documents informatiques qui les concernent. Pour le premier semestre de 1980, il est prévu un traitement informatique global. La nature et l'importance du rapport annuel sont encore à fixer. Il a été convenu d'organiser un second colloque le 24 avril 1980. Le président a finalement rendu compte de la réunion VDEW à Regensburg, en signalant que les Allemands s'intéressaient particulièrement aux données concernant les temps d'interruption.

Mi

## Öffentlichkeitsarbeit – Relations publiques



### Presseorientierungen über «Elektro-Autos»

Im November 1979 veranstaltete der VSE zwei Presseorientierungen über das Thema «Elektro-Autos», dessen Behandlung aus verschiedenen Gründen «in der Luft lag»:

- ein «Energiesparendes Verkehrsleitbild Schweiz», das von einem Privatmann veröffentlicht worden war, hatte allzu optimistisch eine rasche Umstellung des Strassenverkehrs von Fahrzeugen mit Benzin- und Dieselmotoren auf solche mit elektrischem Antrieb postuliert;

- in den USA wurde einmal mehr ein «entscheidender Durchbruch» auf dem Weg zur serienmässigen Herstellung eines «Elektro-Autos für jedermann» verkündet;

- als Folge solcher Meldungen, und nach einer allfälligen weiteren Verteuerung oder gar Verknappung von Benzin und Dieselöl, könnte in der Öffentlichkeit der Eindruck entstehen, die Elektrizitätswirtschaft habe die Entwicklung elektrisch angetriebener Strassenfahrzeuge vernachlässigt;

- die schweizerische Eigenentwicklung des «Carville», die Beteiligung zweier namhafter Kraftwerksgesellschaften an einem Langzeitversuch mit Elektro-Transportern sowie die Bildung der «Kommission für Elektrofahrzeuge» im VSE sind positive Leistungsbeweise, die es vermehrt in die Öffentlichkeit zu tragen galt.

In enger Zusammenarbeit mit der Kommission für Elektrofahrzeuge bereitete die VSE-Informationsstelle je eine Presseorientierung für die deutschsprachige Schweiz und die Suisse romande vor und führte diese am 5. November in Rapperswil und am 6. November in Lausanne durch. *Hauptziel war, der Öffentlichkeit die jetzigen Möglichkeiten der Benützung elektrischer Strassenfahrzeuge, aber auch ihre Grenzen darzulegen.* Dabei wurde bewusst der Ausdruck

### Conférences de presse sur les automobiles électriques

L'UCS a organisé en novembre 1979 deux conférences de presse sur les automobiles électriques, thème qui s'imposait pour différentes raisons:

- Un certain «plan directeur suisse des transports permettant d'économiser l'énergie» publié par un particulier avait envisagé de façon trop optimiste le remplacement des véhicules routiers à moteur à essence et diesel par des véhicules électriques.

- L'annonce, aux Etats-Unis, d'un nouveau «pas décisif» de plus vers la fabrication en série de l'automobile électrique pour Monsieur tout-le-monde.

- Des informations de ce genre pouvaient éveiller dans le public l'impression que l'économie électrique néglige de s'intéresser à l'évolution de véhicules routiers électriques, d'autant plus qu'on peut s'attendre à une poursuite du renchérissement de l'essence et du carburant diesel, voire à une pénurie.

- Il s'avait utile de faire connaître à un plus grand public les efforts déployés par l'économie électrique: développement d'une voiture électrique «Carville» entièrement suisse, participation de deux importantes entreprises d'électricité à un programme d'essais de longue durée concernant des véhicules utilitaires électriques, et constitution de la Commission UCS du véhicule électrique.

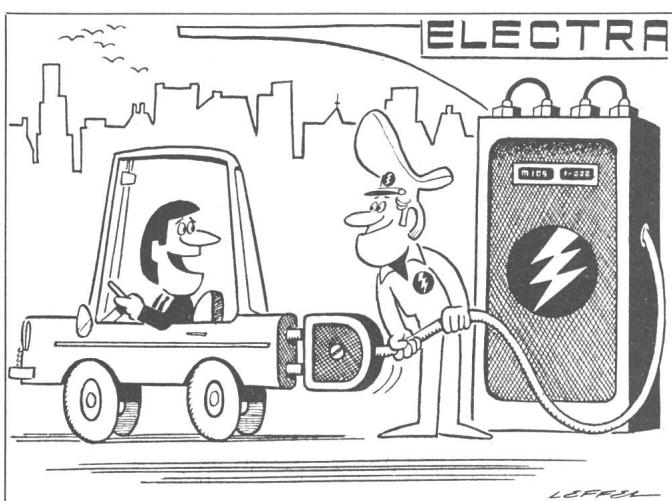
C'est ainsi qu'en coopération avec cette commission, le Service de l'information de l'UCS organisa une conférence de presse en Suisse alémanique le 5 novembre à Rapperswil, et une autre en Suisse romande, le 6 novembre à Lausanne. *Elles avaient principalement pour but d'informer le public sur les possibilités actuelles d'utilisation de véhicules routiers électriques ainsi que sur leurs limites.* On a choisi intentionnellement pour titre les automobiles électriques, pour bien faire comprendre qu'il s'agissait en premier lieu de traiter de l'utilisation courante des véhicules et non de leur technique. Les participants aux deux conférences de presse furent principalement des journalistes de la presse quotidienne, de la radio, et de la télévision, ainsi que des rédacteurs de magazines et quelques-uns de revues professionnelles.

Les deux conférences avaient un programme identique, comprenant: trois exposés, discussion, démonstration de véhicules et courses d'essai, et après le déjeuner, entretiens individuels avec les orateurs et les spécialistes de l'économie électrique et de l'industrie.

Le premier exposé, fait par M. F. Casal, directeur du Technicum intercantonal de Rapperswil, donnait un aperçu sur l'évolution, l'état actuel et les perspectives de l'automobile électrique.

Dans le deuxième exposé, des spécialistes du centre de recherches de Brown, Boveri & Cie (à Lausanne M. P. Brüesch, à Rapperswil M. H.-R. Zeller) traitèrent du problème des accumulateurs d'énergie électrique.

Le troisième exposé était consacré à l'utilisation pratique de véhicules électriques. A Lausanne, c'est M. Payot, directeur de la SRE et président de la Commission UCS du véhicule électrique, qui parla du développement de la «Carville» et des essais de prototypes de cette voiture suisse, tandis que M. O. Schär, chef du Service conseil et après-vente des FMB, exposa les résultats d'exploitation de la fourgonnette électrique Volkswagen des FMB. A Rapperswil,



Pile ou farce

Mettez-m'en 20 kW ... et faites vite!

Touring

«Elektro-Auto» gewählt, um anzudeuten, dass es in erster Linie um den Einsatz im Alltagsverkehr und nicht um Einzelheiten der Elektromobil-Technik gehe. Eingeladen wurden hauptsächlich Tageszeitungen, Radio und Fernsehen sowie Publikumszeitschriften, dazu auch einige wenige Fachblätter.

Beide Presseorientierungen hatten denselben Ablauf: Drei Kurzreferate und genügend Zeit für eine gründliche Diskussion und für Probefahrten; anschliessend ein Mittagessen und Gelegenheit zu Einzelgesprächen mit den Referenten und Fachleuten der Elektrizitätswirtschaft und der Industrie.

Im ersten Kurzreferat gab Dr. F. Casal, Direktor des Interkontinentalen Technikums Rapperswil, einen Überblick über Geschichte, jetzigen Entwicklungsstand und zukünftige Chancen des Elektro-Autos.

Im zweiten Referat stellten Fachleute des Brown-Boveri-Forschungszentrums (in Rapperswil Dr. H.R. Zeller, in Lausanne Dr. P. Brüesch) das Problem der Speicherung elektrischer Energie in Akkumulatoren dar.

Das dritte Referat war der Betriebspraxis gewidmet: In Rapperswil schilderte H. Mattenberger, Chef des Autobetriebs der NOK, die Erfahrungen mit dem Elektro-Transporter des Typs Mercedes LE 306; in Lausanne berichtete H. Payot, Direktor der SRE und Präsident der Kommission für Elektrofahrzeuge, über die Entwicklung des «Carville» und die Erprobung von Prototypen dieser schweizerischen Konstruktion, während O. Schär, Chef des Büros Beratung und Kundendienst der BKW, über Betriebserfahrungen mit einem Elektro-Transporter des Typs «Volkswagen» Auskunft gab. Zum «Informationspaket», das anlässlich der beiden Presseorientierungen vermittelt wurde, gehörte auch ein Hinweis darauf, dass der Einsatz von Elektro-Transportern durch BKW und NOK im Rahmen des grossen Langzeitversuchs der deutschen «Gesellschaft für elektrischen Strassenverkehr (GES)» erfolgt, die in der Schweiz durch die Firma Georg Fischer Brugg – Oehler AG vertreten ist.

An beiden Pressekonferenzen nahmen insgesamt 41 Berichterstatter teil (20 in Rapperswil und 21 in Lausanne), und bis Ende November lagen 120 Abdrucksbelege vor, davon mehr als die Hälfte recht ausführlich und illustriert. Nur einige wenige redaktionelle Kommentare und Leserbriefe enthielten Kritik; der Grundton der Berichterstattung war durchwegs sachlich und überwiegend freundlich. Es scheint, dass der Beitrag der Elektrizitätswirtschaft auf diesem Gebiet der angewandten Forschung auch in der Öffentlichkeit positiv registriert worden ist.

*Informationsstelle VSE*



Zahlreiche Zeitungen veröffentlichten diese Agenturfoto, die Herrn H. Payot, Direktor der SRE und Präsident der VSE-Kommission für Elektrofahrzeuge, bei der Demonstration des «Carville» anlässlich der Presse-Orientierung in Rapperswil zeigt. (Foto Keystone)

De nombreux journaux ont publié cette photo d'agence, montrant Monsieur H. Payot, directeur de la SRE et président de la Commission UCS du véhicule électrique, lors de la démonstration de la «Carville» à l'occasion de la conférence de presse à Rapperswil. (Photo Keystone)

c'est M. Mattenberger, chef du Service des véhicules des NOK, qui présenta les résultats d'exploitation de la fourgonnette électrique Mercedes LE 306 des NOK. En rapport avec ces informations, il a été précisé que les FMB et les NOK participaient, avec leur véhicule respectif, au programme d'essais de longue durée réalisé par le groupe allemand «Gesellschaft für elektrischen Strassenverkehr (GES)», lequel est représenté en Suisse par la maison Georg Fischer Brugg – Oehler SA.

Aux deux conférences de presse participèrent en tout 41 rédacteurs (21 à Lausanne et 20 à Rapperswil), et à fin novembre on comptait quelque 120 articles de presse publiés, dont plus de la moitié étaient bien développés et illustrés. Seuls quelques rares commentaires et lettres de lecteurs ont émis des critiques. Dans l'ensemble, l'écho fut objectif et positif. Aussi peut-on penser que le public a pris positivement connaissance de la contribution de l'économie électrique dans le domaine de la recherche appliquée sur les automobiles électriques.

*UCS, Service de l'information*

## Neues aus dem Bundeshaus – Nouvelles du Palais fédéral



### Nationalrat: Beantwortung einer dringlichen Einfachen Anfrage über die Auslegung des Atomgesetzes durch den Bundesrat

#### 1. Dringliche Einfache Anfrage Gerwig vom 6. März 1979

##### 1.1 Atomgesetz. Auslegung

Am 6. Oktober 1978 haben die eidgenössischen Räte praktisch einstimmig die Teilrevision des Atomgesetzes angenommen. Über das Gesetz wird am 20. Mai dieses Jahres abgestimmt werden. Die eidgenössischen Parlamentarier werden sich im Abstimmungskampf engagieren müssen. Es ist daher nötig, dass der Bundesrat einige im Gesetz enthaltene Begriffe eindeutig definiert, damit über deren Auslegung vor der Abstimmung Klarheit herrscht, dies speziell im Hinblick darauf, dass die Atomschutzinitiative am 18. Februar nur ganz knapp verworfen worden ist.

Ich stelle deshalb dem Bundesrat folgende Fragen:

##### 1.2 Bedarfsnachweis

Was versteht der Bundesrat unter diesem Begriff? Ist es richtig, dass Substitution von Erdöl durch Elektrizität nur in folgenden Fällen als Bedarfsnachweis akzeptiert wird:

- Hochtemperaturprozesse in der Industrie
- im Verkehr

– Raumwärme nur in dem Ausmass, als damit kein zusätzlicher Kapazitätsbedarf im Winter entsteht

– als die Grenzkosten der Elektrizität nicht höher sind als die Grenzkosten anderer Lösungen.

Ist es richtig, dass die sogenannte Reservehaltung nur so weit ausgelegt wird, dass unter den nachgenannten Bedingungen der Spitzeninlandbedarf aus eigenen Kräften sichergestellt werden kann:

– Die ganze Exportkapazität von Spitzenlast würde als inländische Kapazitätsreserve gelten. Importbedürfnisse zu Nachtzeiten wären nicht abzudecken.

– In bezug auf die Wasserkraftwerke wäre auf eine mittlere Produktion abzustellen, wie sie in 3 von 4 Wintern überschritten wird.

– Der Ausfall eines Atomkraftwerkes jeder Grösßenklasse wäre nicht mit inländischen Reservekapazitäten abzusichern, sondern im internationalen Verbund zu lösen.

– Die wachsenden Deckungsbeiträge durch dezentralisierte Wärme-Kraft-Kopplungen in Industrie und Raumwärmebereich wären bei den Reserveüberlegungen zu berücksichtigen.